



ST. DENIS Parish

Box 58, 53 Saint Augustine Street
Haywood, Manitoba, R0G 0W0
Priest Moderator : Father John Tê Nguyen

Telephone: 204-379-2434 - St. Claude - Fax: 204-379-2399
Co-Parish Life Directors : Denise Danais – Email: seclaude@mymts.net
Raymond Massinon – Email: rmassinon@hotmail.com

Bulletin / Secretary / Cemetery: André Lambert
Phone: 204-379-2175 - Haywood - Cell : 204-872-3697
E-mail: parstdenis@gmail.com

Parish web site : www.stdenishaywoodmb.ca
Diocese web site: www.archsaintboniface.ca

LOVE GOD LOVE OTHERS TRAIN DISCIPLES

Eucharistic Celebrations :

Sunday, July 28th - 9:00am – Henri Jobin (*Simone & André Lambert*)

Sunday, August 4th - 9:00am – Madeleine Lachapelle (*funeral collection*)

Sunday, August 11th - 9:00am – Marie Thérèse Wilcott (*Cécile & Albert Furet*)

Sanctuary Lamp – this week: **Roland & Yvonne Dequier**

God's Share : July 21st - **\$310.00** (14) + **\$2.00** loose + **\$20.00** (dd) = **\$332.00**

Church Cleaning : July 1st to Aug. 15th – Yvonne Dequier & Doris Rey.

Ministries :

	<u>July 28th</u>	<u>August 4th</u>	<u>August 11th</u>
Readers:	Annette Bernard	Lucille Dheilley	Janice Souque
Offerings & Collection:	Eugene Bazin & Albert Furet	Marcel Dequier family	Jean Souque family
Communion:	Judith Robidoux	Lucille Dheilley	Yvonne Bazin
Counters:	Dorothée & prtnr.	Maurice & prtnr.	Annette & prtnr.

The trees are going: Forgive the temporary mess outside this morning. It will be cleaned up soon. Thank you to Manitoba Hydro and to Hoes N' More Rentals for their expertise.

Hall Chairs For Sale: Haywood Community Hall has purchased new chairs for the Hall and have the **old chairs for sale. \$3 each.** Cash and carry. Contact Raymond Massinon @ 379-2613 or Judith Robidoux @ 379-2192 OR 745-7406 (cell) to arrange pickup. Thank you.

17th Sunday in Ordinary Times (C) - July 28th, 2019

Prayer Intention for July 2019

For Father Peter Le and Fr. John so that God will pour his graces upon them in their ministry.

For the good of the earth; necessary moisture for our crops.

For our families, our parishes and our parishioners.

For the sick in our community and those who are in distress.



Readings for Sunday: August 4, 2019

Ecclesiastes 1.2; 2.21-23; Psalm: 90.3-4, 5-6, 12-13, 14+17 (R.1);
Colossians 3.1-5, 9-11; Luke 12.13-21

Good-bye, Fr. John!

Today, this last Sunday of July 2019, it is the day of your departure from our parishes of St-Claude and St-Denis as Priest Moderator. You leave your parishioners, your friends, with whom you have shared so much inspiration in your Sunday homilies. In this area, you are a great professional but above all, you have been one of us, appreciated by all.

Our parishioners thank you wholeheartedly for your apostolic support. We take this opportunity to wish you days of rest in this change of work.

We know that this is only a goodbye, because it is you that Archbishop LeGatt has nominated as substitute priest in our Mountain Deanery. Remember that you will always be welcome among us. Please keep us in your prayers.

Your parishioners.

Annual Diocesan Pilgrimage at the Grotto of Notre Dame de Lourdes in St. Malo – August 18, 2019

English Mass will be held at 9AM (French Mass: 11AM). Confession before both masses. Followed by breakfast served by the K of C (Free will offering). *View poster on bulletin board.*

35th Anniversary of St. John Paul II's Visit to Manitoba – September 8, 2019

Come join us at Pope's Hill in Birds Hill Park on Sunday, September 8 at 11AM for a Eucharistic Celebration at the site of the Mass celebrated by Pope John Paul II in 1984. Bring a lawn chair and lunch. We are planning to have food for sale following the Mass to allow for fellowship with everyone present. Organized by St. John Paul II Parish in Oakbank.

Marriage Tip:

Of all of the things you have to do today, is time with your spouse a priority? Be sure to give him/her the attention s/he deserves.

Thought of the Day: If we practice seeing with the eyes of Jesus, we will always be able to recognize those who need our help.
(Pope Francis)

Stewardship Reflexion – July 28, 2019 - 17th Sunday in Ordinary Time



“Ask and you will receive; seek and you will find; knock and the door will be opened to you.” (Luke 11:9)

Jesus assures us that if we ask, God will take care of what we need. The problem is that our culture often confuses what we really need with what we simply want. Many people need very little. However, we usually want so much more. A good steward only asks God for what he needs.

The prayer that comes from the heart, without words or formula, is often the best... but the prayer forms will always be necessary. There are some who express what we feel and help us to pray. Here is one suggested to those who drive a vehicle.

Prayer of the Motorist (Guy Gilbert)



Lord, let me be like my car:
my car is patient, it is waiting outside my door, it will wait for me as long as it takes ...
Lord, let me be patient.

My car is always available ... When I need it, it is ready to serve ...
Lord, let us be available.

My car is welcoming, its doors open on four good seats.
We can even sit at six or eight, we may be a little tight, but it welcomes us ...
Lord, let our home be welcoming.

My car is obedient, when I accelerate, it moves forward, when I brake, it stops,
and when I want to turn right, it turns right ...
Lord, make me obedient.

My car can even go backwards ...
Lord, let me know how to recognize my wrongs, that I, too, know how to turn back.

But if I forget the fuel and the oil, my car is nothing more than a useless pile of scrap metal...
*Let me understand, Lord, that without you, without my daily prayers,
I, too, am nothing but a pile of scrap.*

And when, by chance, my car starts by itself, it only creates havoc, it crushes people and flowers ...
*And when I'm clumsy, brutal, nasty or alcoholic,
is it not, Lord, that I need to review my conduct?
Lord, allow that into your hands, I am like my car.*
Amen.

17th Sunday in Ordinary Time (C) - July 28th, 2019



And lead us not into temptation...

Since December 2017, a new translation of the Our Father has been used by French Catholics. This translation has been adopted by the various Episcopal Conferences of French-speaking countries. In fact, just one verse in the traditional prayer has been changed. The former phrase: *ne nous soumetts pas à la tentation* [do not subject us to temptation – free translation] has become *ne nous laisse pas entrer en tentation* [and keep us away from temptation- free

translation] as proclaimed today in St. Luke's Gospel.

What is the rationale for this change? The original words were used until recently. Aren't these the traditional words [in the French language version] the ones that we have understood to have been spoken by Christ?

It is important to remember that Jesus was Jewish and spoke Aramaic like his contemporaries. His words, as well as his teachings, were written down by the original authors in several languages. These documents are our precious legacy and it is through these translations that we access Christ's words. Since languages are living realities, our studies and understandings of these original texts can be clarified and updated. For example, we neither speak nor write English as people did in the 17th century. More importantly, our understanding of these biblical texts has been refined. This concern for coherence guides translators since liturgical prayer is a place of evangelization and catechesis.

Certainly, no translation is ideal, but the phrase previously used in French in praying the *Our Father*, could possibly be misinterpreted as *being tempted* instead of *leading us away from temptation*.

God does not tempt us. St. James makes this clear: *No one, when tempted should say, "I am being tempted by God* (James 1:13). God is never on the side of evil and always supports those who suffer. Conscious of this fact, there is only one conclusion. The *Our Father* can never be interpreted as God submitting us to any form of temptation.

Moreover, Saint Paul has another approach. If temptation happens, God will provide us with the means to resist it. This is clear in his first letter to the Corinthians: *God is faithful, and he will not allow you to be tested beyond your strength* (1Cor 10:13). This is how the new translation (in French), which counsels us to move beyond the notion of temptation to one of a *trial*, is understood: *Lord, do not bring us to the time of trial* (Lk 11: 4).

This new translation of this passage (in French) is a great opportunity to update our understanding of the Lord's Prayer. The United Protestant Churches of France, Belgium and Switzerland have welcomed this Catholic initiative.

Father Jacques Houle, c.s.v.
Translated by Honore Kerwin Borrelli